

RÉSUMÉS SUMMARIES ZUSAMMENFASSUNG

I. IMBERCIADORI - CONTRASTI DI TECNICA COLTIVATRICE NELLA TOSCANA DEL PRIMO OTTOCENTO.

L'auteur reprend dans cette seconde partie la description des contrastes de la technique des cultivations dans la Toscane du début du XIX siècle, de manière à compléter le tableau qu'il avait commencé dans l'article précédent publié dans le premier numéro del 1961 de la Revue.

×

The author continues in this second part the description of contrasts in the land cultivation technique in the Tuscany of the early XIX century, thus completing the picture he began in the previous article published in 1961 in the first issue of the Review.

×

Als zweiter und abschliessender Teil eines bereits im ersten Heft des Jahrganges 1961 erschienenen Artikels beschreibt der Verfasser die Bebauungsmethoden in der Toskana im frühen 19. Jahrhundert.

G. PETINO - SULLA VALIDITA' FUNZIONALE DEL GABELLOTO SICILIANO.

L'auteur décrit le milieux du Latifondo dans les provinces siciliennes et examine ensuite, d'un point de vue objectif, la figure du Gabello to dans l'économie agraire sicilienne, en soulignant l'opportunité de sa présence dans la structure économique-agraire des lieux et temps.

x

The author illustrates the environments of the Latifondo in the Sicilian provinces and examines from an objectival point of view the position of the Gabelloto in Sicilian agricultural economy, stressing the opportunity of its presence in the economic-agrarian structure of places and times.

x

Der Verfasser spricht über die Grossgrundbesitze (Latifundien) in den sizilianischen Provinzen und untersucht in diesem Rahmen die Stellung des « Gabelloto » (eine Art Aufseher). Es werden die Vorteile erläutert, die durch seine Anwesenheit dort der ökonomisch-agrarischen Struktur durch die Zeiten zukommen.

M. ZUCCHINI - STATUTA COMMUNIS FERRARIAE AD OFFITIUM
ARGERUM.

Pour avoir une idée des conditions de l'agriculture de Ferrara durant les XVème et XVIème siècles, il faut connaître l'organisation du contrôle des eaux du territoire qui très souvent avait été inondé par les fleuves qui le croisaient.

Le statut — texte duquel est publié — est un anneau d'une longue chaîne se référant au contrôle des eaux des zones cultivées.

x

To have a picture of the agricultural conditions of Ferrara during the XV and XVI centuries, one should know the organization of controlling the waters of the territory which was very often flooded by the rivers crossing it.

The statute — text of which is published — is a ring from a long chain referring to the water control of the cultivated lands.

×

Um einen Einblick in die Landwirtschaft um Ferrara im 15. und 16. Jahrhundert zu gewinnen, ist es notwendig, die Schutzmassnahmen gegen die dort häufig auftretenden Überschwemmungen zu kennen.

Der Text des hier veröffentlichten Statuts ist nur eine der vielen Massnahmen zum Schutz des Ackerlandes.

L. SCODITTI - NOTE STORICO - RURALI SU MESAGNE NEL SALENTO.

The author has collected in the «Comune di Mesagne» (Province of Brindisi) interesting information and statistical data on agriculture, agricultural, contracts, livestock and value of farms, noting the most interesting points in order to give a picture of the situation in the past centuries.

×

L'auteur a rassemblé dans le «Comune di Mesagne» (Province de Brindisi) des nouvelles intéressantes et des données statistiques sur l'agriculture, la contrée agraire, le bétail et la valeur des terres, en soulignant les points les plus importants pour établir un tableau de la situation au cours des siècles passés.

×

Der Verfasser hat in der Gemeinde von Mesagne, in der Provinz von Brindisi, interessante Einzelheiten und statistische Daten über die Landwirtschaft, die Pachtverträge, den Viehstand und den Wert der Grundstücke gesammelt, und daraus interessante Schlüsse über die Situation in den vergangenen Jahrhunderten gezogen.